

Vermena !...

Autor(en): **Henri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233603>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Communications officielles

de l'Association vaudoise des amis du patois

Séance d'hiver

La séance d'hiver est d'ores et déjà fixée au dimanche 1er mars, à la Salle des Vignerons, au Buffet de la Gare CFF à Lausanne. Cette salle étant très demandée, il importe de la retenir longtemps avant.

Chacun aura le temps d'y penser et de préparer une aimable production, tout en songeant à retenir ce dimanche pour le patois.

Prix Kissling

Organisé comme les années précédentes, le concours récompensera les meilleurs travaux présentés. Il convient de ne pas tarder d'y penser sérieusement et de se mettre à la tâche, vous aurez ainsi le temps d'y apporter les soins voulus pour que votre travail soit digne de l'auteur.

Petit dictionnaire vaudois

(français-patois)

Insensiblement on en achète. Les fêtes ont été l'occasion de plusieurs ventes, mais le stock diminue.

Félicitations aux personnes qui ont choisi ce genre de cadeau.

N'oubliez pas que c'est chez le président qu'il faut s'adresser pour l'obtenir. Il a d'ailleurs encore des chansonniers, des *Por la Veillâ*, des grammairistes, de quoi vous donner ample satisfaction.

Ad. Decollogny.

Vermena !...

Lâi a on pâr dè senannès, m'è arrouvâ dè ramassâ onna pudze. Manière dè dévesâ, bin su : po lè pudze, l'è coumein po la grippe ; on n'a pas faite dè sè cliennâ po lè ramassâ. Avâi-te étâ importâye dâi péninsule dâo Midzo ? qu'èin sé-you ? Lâi avâi grantein que n'èin avé min yu et creyé que la mouâda ein étâi à jamé passâye. N'è pas coumein dein lou tein, qu'on ein avâi quasû adî su sè. Quand on bouébou sè crinsivè on bocon trâo, sè trovâve adî quauquon po lâi derè :

Daniet, mon valet,

Se t'a dâi pudze, chacâo-lè !

Et pllie tâ, quand y'été dzouvenou régent, ein avâi dâi masse que nelyîvant eintrè lè lan usâ dâo plliantsî dè l'écoûla. Sein respect por mè, l'èin avâi adî que châtâtavant dein mè tsausse. Ti lè matin, quand fasé mon llî, ein trovâvou dein ma couverte dè lanna yô cudyîvant sè catsî.

Dâi piou, l'èin avâi assebin, ma pas su tsacon ; ne pouant pas châtâtâ bin lien coumein lè pudze et passâ d'onna tîta à l'autra. Bin maugrâ sè, on pouâvè portant ein ramassâ ; mè rassovignou adî qu'onna demeindze matin ma mère, que mè veyâi mè grattâ la tîta, a volyu mè pegni li-mîma à tsavon. L'èin a vretâblyamein trovâ ion, et y'èin é étâ tôlemein vergognâo que n'è pas volyu salyî dè tota la demeindze. Dein cî tein, mon père, que l'avâi étâ à la fâire dè Mâodon, racontâve que l'avâi yu — et oyu ! — on tcharlatan que bragâvè sè pegnette. S'èin passâvè iena dein la tignasse, pu la vouâtîvè ein faseint mena dè contâ et bramâvè :

Teintè-doû d'onna raclliâye ! et n'êtâi pas la quantitâ dâi piou, l'è la bontâ dè la pegnetta !

Pu bin vo derè ein catson qu'onna veintanna d'annâie aprî, à onna course d'écoûla, y'èin é oncora ramassa ion coumein qu'è l'âi avâi dâi risqué, dâi yâdzou, à ître régent et à volyâi aidyî z'eindrâi maulési !

Lâi a assebin, que diant, dâi z'autrou piou que sè tîgnant outra part su lou coo et dein lè z'hâlyon, ma n'èin é jamé min yu et ne tîgnou pas d'èin vère !

Ma ne faut pas âoblyâ lè pariannè. Vo cognâitè prâo lè pariannè dâo défrou, clliâo bîte plliate que cheintant mau et que balyant âi friè, âi z'ampè et âi cerise on croûyou son dè pouné ; l'è po cein que l'èin a que lâo diant dâi pounése. L'èin a dâi pllie petite que sè lodzant dein lè parâi et dans lè lyî ; lè oncora lè pllie croûye dè totè clliâo vermenè et on pâo pas lè fère démenadzî. Ye chondzou ora à Dâvi Pottu — s'appelâvè Dâvi Patse, ma on lâi desâi Dâvi Pottu — qu'atsetâvè on litre dè pétrole po s'èin débarrassî. « M'ant de, que desâi, que falyâi mettrè dâo pétrole dein mon lyî, ma m'ant pas de se falyâi lâi fotrè lou fû. » Èin aprî, mè, que y'été à la bouna, pou âvou pas mè teni dè guegnî à tot momeint dâo coté dè tsî li po vère se la maison ne bourlâvè pas.

Por mè, que du adan n'é portant pas mau voyadzî, n'é z'u lâo vesite qu'on yadzou, ein masse, à Dzenéva, à n'on congrès. Quienna né, mè pouère dzein ! Vo pouâidè contâ que du lou leindéman matin, mè su tsertsî on' outra tsambra. Oyi ma fâi, lou pourou Samuïet l'avâi bin réson dè derè :

*Sein lè piou et lè pudze,
Lè z'avocat, lè dzudze,
Lè morpion, lè pounése,
Tsacon droumetrâi à son ése !*

Henri dè la Pousta.

On bî Tsalande

L'ire on bein pouïro bàogro que lo petit Féli, n'avein jamé cognu, ni père ni mère. Elévâ per sa mère-grand, onna pouïra vilhie que ne vivessâi que d'ermonna, yô ti lé repés irant parâ, pan et thé de tacounnet, falyai pas ître ébahia ce lo petit Féli étai restâ tot botasson.

A l'écoule lo régent lo moriginave, por cein que l'avai la tîta on bocon dure.

A la salyâite, lé bouébes l'èin tracive aprî, por lo fotre inque bas, lein robâ son bounnet, mimameint l'èin betâ de la sablya âo bein de la nâ dein lé tiètes. Lé por cein que lo pouïro étai on épouéri que cé maufiâve de tot et de tî.

Aprî la moô de la mère-grand, plyécî per la coummoune tsi on précaut d'ao velladzo asse crâpin que ronni, mâ yô Féli fasein gros serviço por bâozenâ, tracî cé've et léve tant que lo dzo ire grand. cein pî on momeint por recordâ sé aleçon por l'écoule.

L'avai passâ l'âdzo de vôte que l'étai adî tegnu quemet on boute.

A la freteri lé dzouveno l'ancive avoué dein coffyâ tant que l'ausse colâ, cein arrevâ a lo fotre ein coléro.

Sti dzo quie, l'étai la veilla de Tsalande, quand la z'u fé lo tor de la freteri, lo maître lein fâ :



**deux assurances
de bonne compagnie**